



OOSTENDE

50<sup>e</sup>

VERJARING

ANNIVERSAIRE



MEESTER BANKETBAKKERS  
PATRONS PATISSIERS

24 JUNI 1954 24 JUIN



KONINKLIJKE VERENIGING DER  
**MEESTER-BANKETBAKKERS**  
VAN BELGIE



- 50 JARIG BESTAAN -  
Afdeling : OOSTENDE-KUST

**1904**  **1954**

- 50e ANNIVERSAIRE -  
Section : OSTENDE-LITTORAL

UNION ROYALE DES  
**PATRONS - PATISSIERS**  
DE BELGIQUE





# Oostende

Koningin der badsteden

is gelukkig, U binnen haar muren te mogen ontvangen ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van haar afdeling Oostende - Kust der K.V.B.B. Ze zal AL haar best doen om uw verblijf alhier op te vrolijken en hoopt dat U van haar een zeer prettige herinnering zult bewaren.

---

# Ostende

La Reine des Plages

est heureuse de pouvoir vous accueillir dans ses murs à l'occasion du 50e anniversaire de la section Ostende - Littoral de l'U.R.P.P. Elle fera TOUT ce qu'elle peut pour égayer votre séjour et espère que vous conserverez d'elle un excellent souvenir.

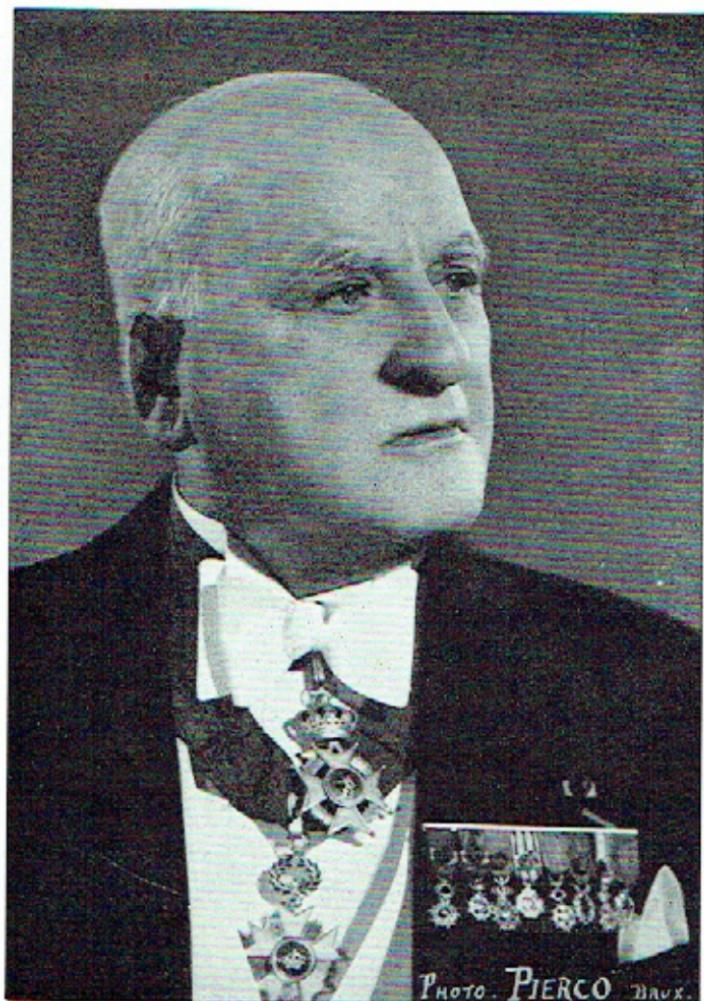




A. VAN GLABBEKE

*Minister van Openbare Werken en Wederopbouw  
Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction*  
*Burgemeester der stad  
Oostende*                   *Bourgmestre de la ville d'  
Ostende*





GEORGES DE WAAY

Federal Ere-Voorzitter  
van de K.V.B.B.  
Ere-Handelsrechter

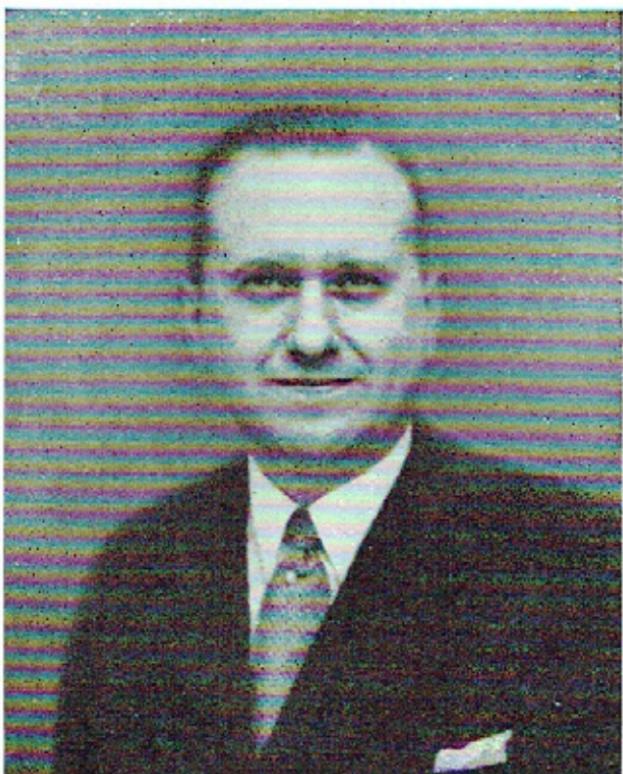
Président Fédéral Honoraire  
de l'U.R.P.P.  
Juge Consulaire Honoraire

Commandeur de l'Ordre de Léopold  
Commandeur de l'Ordre de la Couronne

Commandeur de l'Ordre de Léopold II  
Chevalier de la Légion d'Honneur

Officier de l'Instruction Publique

Officier de la Couronne de Chêne du Luxembourg  
Croix de première Classe des Unions Professionnelles



M. WELTER

<i>Federaal Voorzitter van de K.V.B.B. Oud-Parlementslid Ridder in de Leopoldsorde</i>	<i>Président Fédéral de l'U.R.P.P. Ancien Membre du Parlement Chevalier de l'Ordre de Léopold</i>
<i>Membre du Conseil Supérieur des Classes Moyennes Président du Conseil de Prud'hommes de l'Arrondissement de Bruxelles</i>	
<i>Premier Vice-Président de la Fédération des Classes Moyennes Président de l'Association Générale des Métiers et Négocios, Industries et Professions de l'Arrondissement de Bruxelles</i>	

## De oproep van de Federale Voorzitter.

Voorwaar, de afdelingen van de Koninklijke Vereniging der Bakkersbazuinen van België zetten achtereenvolgens een reeks van vermakelijkheden voort, die aan éénieder roerende herinneringen opwekken en in de geschiedenis van onze beroepsvereniging een merkteken nalaten.

Vandaag is het Oostende, Koningin der Badsteden, die ons uitnodigt om in de weelde van haar prachtige «Kursaal» het 50-jarig bestaan te vieren van de stichting der vereniging.

Is het mogelijk aan deze oproep te weerstaan, die ons de zekerheid geeft van een ongeëvenaarde ontzagst in een kader, uniek in de wereld? Is het redelijk zich niet ten volle te verenigen met de hulde die officieel aan de afdeling Oostende gebracht wordt, die sedert een halve eeuw hardnekkig en met succes strijd voor de eenheid en de solidariteit in ons beroep?

In deze goede Vlaamse Stede, plaats van samenkomen van een internationale elite, zullen wij de vreugde en het voorrecht hebben één te zijn met onze Franse collega's, ineenzelfde gevoel van fierheid en trouw aan de schone corporatieve tradities.

Oostende zal eens te meer het symbool zijn van de broederlijkheid die onze grote familie over heel het Westen verenigt.

E. M. WELTER.

## L'Appel du Président Fédéral.

Décidément, les Sections de l'Union Royale des Patrons Pâtissiers de Belgique poursuivent en cascade une série de réjouissances dont chacune d'elles évoque des souvenirs émouvants et marque d'une pierre blanche l'histoire de notre vie professionnelle.

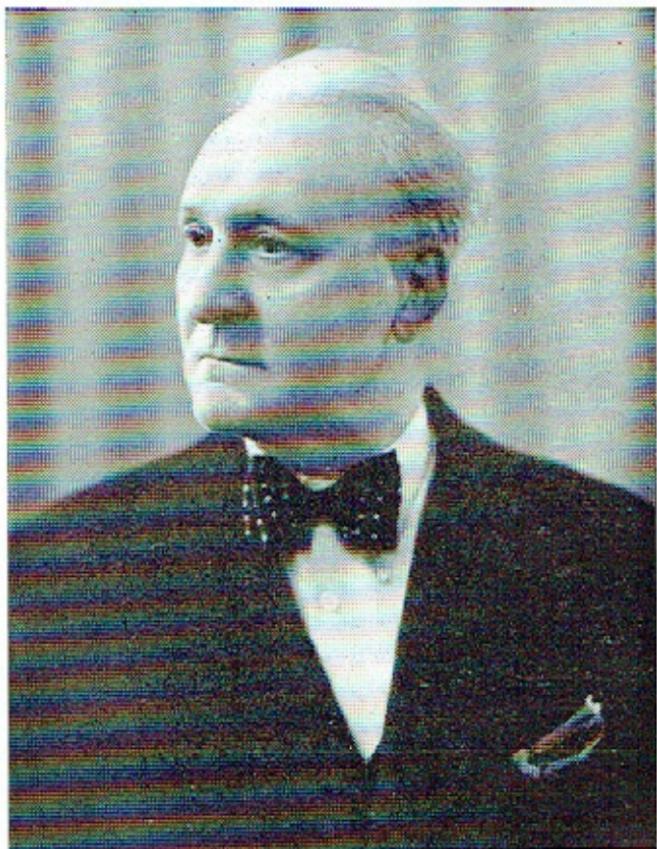
C'est aujourd'hui Ostende, reine du Littoral, qui nous invite à célébrer dans la munificence de son merveilleux «Kursaal» le cinquantième anniversaire de la fondation du groupement.

Est-il possible de résister à cet appel qui nous donne à tous la certitude d'une réception sans égal dans une cadre unique au monde? Est-il raisonnable de ne pas s'associer de plein cœur à l'hommage qui sera rendu officiellement à cette section ostendaise qui, depuis un demi siècle, lutte avec opiniâtreté et succès pour l'unité et la solidarité professionnelles?

Dans cette bonne ville flamande, lieu de rencontre d'une élite internationale, nous aurons la joie et le privilège de communier avec nos collègues venus de France dans un même sentiment de fierté et de fidélité aux belles traditions corporatives.

Ostende sera ainsi une fois de plus le symbole de la fraternité qui unit notre grande famille à travers l'Occident.

E. M. WELTER.



HENRY VETTENBURG

Federaal Onder-voorzitter  
van de K.V.B.B.

Voorzitter van de Sectie  
Gent en Oost-Vlaanderen  
Officier in de Orde van Leopold II

Kruis van eerste Klas der Beroepsverenigingen  
Kruis van tweede Klas der Beroepsverenigingen

Croix de première Classe des Unions Professionnelles  
Croix de deuxième Classe des Unions Professionnelles

Vice-Président Fédéral  
de l'U.R.P.P.

Président de la Section Gantoise  
et de la Flandre Orientale  
Officier de l'Ordre de Léopold II



PIERRE MASSAR

Algemeen Secretaris  
van de K.V.B.B.  
Werkrechter raadgever  
Gouden Medaille  
van de Kroonorde  
Kruis van eerste Klas  
der Beroepsverenigingen  
Nijverheidsmedaille  
van eerste Klas

Secrétaire général  
de l'U.R.P.P.  
Conseiller aux Prud'hommes  
Médaille d'Or  
de l'Ordre de la Couronne  
Croix de première Classe  
des Unions Professionnelles  
Médaille Industrielle  
de première Classe



JEAN COECKELBERGHS

Schatbewaarder van de K.V.B.B.

Ridder in de Leopoldsorde

Croix de première Classe des Unions Professionnelles

Trésorier de l'U.R.P.P.

Chevalier de l'Ordre de Léopold

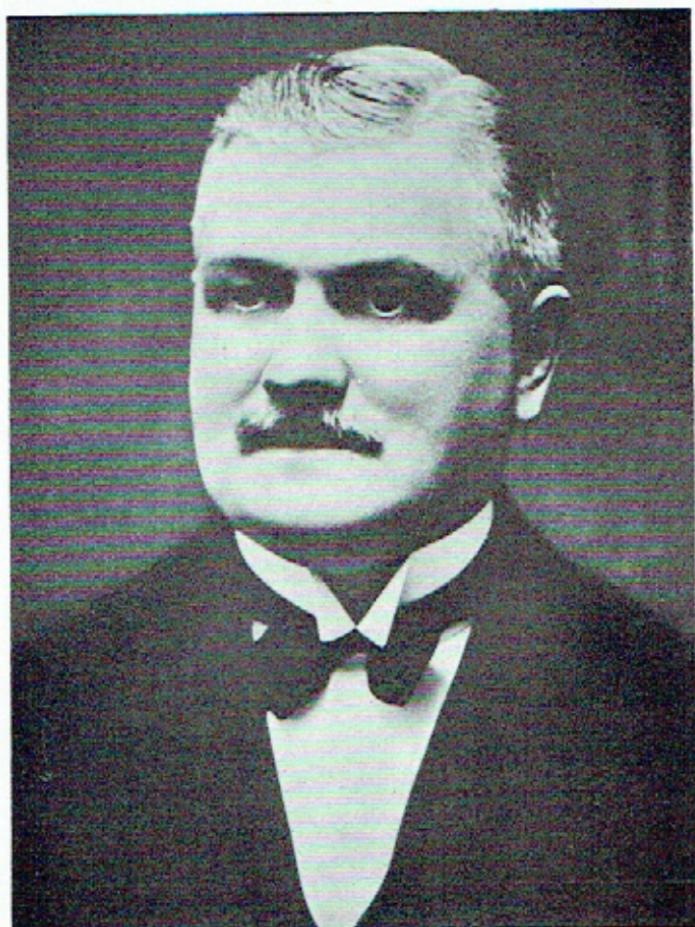


CAMILLE VAN MULLEM

Eerste Voorsitter en Stichter der Afdeling  
1904-1912

Premier Président et Fondateur de la Section  
1904-1912

overleden : 26 April 1912  
décédé le 26 avril 1912



**OMER ACKE**

*Vierde Voorzitter  
van 1940-1941*

*overleden te Oostende de 6 November 1941*

*Quatrième Président  
de 1940-1941*

*décédé à Ostende le 6 novembre 1941  
Croix de deuxième Classe des Unions Professionnelles*



JULIEN MOL

Huidige Voorzitter der Afdeling Oostende-Kust  
Afgevaardigde bij het Algemeen Comité te Brussel  
Beheerder der « Chocolaterie des Patrons Pâtissiers Bruxelles »  
Kruis van eerste Klas der Beroepsverenigingen

Président actuel de la Section Ostende-Littoral  
Délégué au Comité Général à Bruxelles  
Administrateur à la « Chocolaterie des Patrons Pâtissiers Bruxelles »  
Délégué au Comité Général des Patrons Pâtissiers à Bruxelles  
Croix de première Classe des Unions Professionnelles

## De afdeling Oostende-Kust en haar geschiedenis!

door haar Voorzitter J. MOL

De traditie getrouw, zullen wij onze geachte lezers en lezeressen een kort overzicht geven van de verlopen 50 jaren van ons bestaan, alhoewel ons de bijzonderste gegevens ontbreken, gezien onze stad door de twee wereldoorlogen zwaar werd getroffen, die onze documenten vernielden en wat meer is, onze trouwe pionniers uit ons midden rukten.

Onze afdeling werd op 29 Februari 1904 opgericht, onder leiding van de Heer Camille Van Mullem, vooraanstaande banketbakker uit onze stad.

Het bestuur was samengesteld uit de H.H. E. Libert, secretaris ; P. Verhoest, schatbewaarder ; E. Plouvier, commissaris.

Er werd van wal gestoken met een beperkt aantal van 12 banketbakkers, een ware groep vrienden. Dit bewees de eerste statuten hunner vereniging, waar alles gezapig werd besproken.

Als eerste voorzitter was het de Heer Camille Van Mullem die tot 1912 de grote pionnier is geweest onzer afdeling en met hart en ziel de belangen van zijn vakbroeders behartigde.

Na zijn overlijden nam de Heer E. Libert het voorzitterschap over, en dit van 1912 tot 1928. Reeds kende de afdeling een grotere uitbreidings, door zijn opvallend vriendelijke blik en gemoeidelijke omgang was hij de vriend zijner leden, doch in 1928 werd hij uit ons midden gerukt.

Als waardige zoon van zijn geëerde vader kwam toen de Heer Georges Van Mullem aan het voorzitterschap en hier zou de afdeling een tijdperk



Bestuurscomité van de Afdeling Oostende-Kust  
Comité Administratif de la Section Ostende-Littoral  
De g. à dr. assis : M. Oltijn, trésorier ; J. Mol, président ;  
E. Acke, secrétaire.  
Débouts : les commissaires R. Boydens, L. Jansens, G.  
Moulin, J. Vandervelde, E. Saeys.

van ongekende vooruitgang beleven. Als een der meest bekwaame vakmensen van het land waren alle blikken gericht op onze vriend Georges, sympathiek figuur die zich te alle tijde ten dienste stelde van zijn vakgenoten, door hen met wijze raad en daad bij te staan. Door zijn helderziendheid en kennis van zaken werd op hem beroep gedaan om in het hoofdbestuur te Brussel te zetelen, om daarna als opzichtor in de chocoladefabriek te fungeren.

Toen brak de oorlog van 1940 uit. Zijn eerste gedacht was, de belangen van zijn afdeling, die afgezonderd was van het binnenland, terug in verbinding te brengen; toen vergezelde hij de huidige voorzitter, de Heer J. Mol, naar de hoofdstad en keerde niet meer naar zijn geboortestad terug; het noodlot vervolgde hem en de dood ontrok hem aan zijn duurbare afdeling in het jaar 1943. Met hem verdween een der grootste figuren uit onze beweging. Gedurende de afwezigheid van de Heer G. Van Mullem, nam de Heer Omer Acke zijn plaats in als voorzitter. Met dezelfde geest bezield waren alle leden om hem heen geschaard en vele moeilijkheden werden overwonnen. Hij zou ons spoedig vaarwel zeggen, daar hij reeds in 1941 aan de liefde van zijn familie ontrokken werd. Ook hier verloor de afdeling een voorzitter in wie zij alle vertrouwen had gesteld.

Na het overlijden van de Heer Omer Acke werd beroep gedaan op de Heer J. Mol, huidige voorzitter, om de zware taak voort te zetten. Zelf zwaar geteisterd in Mei 1940, stond voor hem maar één weg open, het bestaan van zijn familie te verzekeren, maar ook de belangen van zijn leden te behartigen. Nopens dit tijdpark zou hij zelf boekdelen kunnen neerpennen, doch zal zich beperken tot enkele bijzonderheden. Wekelijks was hij in nauwe betrekking met het Hoofdbestuur, het Ministerie van Bevoorrading en de Chocoladefabriek der B.B. En hier zal hij de beoordeling overloten aan de leden zelf; zij weten welk ontzaglijk werk er moet gedaan worden om voor de bevoorrading te zorgen.

Persoonlijk wens ik, en ben overtuigd hierbij alle leden te mogen aansluiten, een bijzonder woord van dank te richten tot ons hoofdbestuur, waaronder ik bijzonder vermeld de H.H. Dewacy, Joye en Coeckelberghs, en vooral de Heer Gemots, die mij steeds ter zijde stonden, zonder de beheerders onzer chocoladefabriek te vergeten, de H.H. Bossaert en Verhaeghe, die maandelijks onze afgezonderde afdeling met goederen bedeelden.

Daarom trouwe lezers en lezeressen, verzoek ik U met ons te zeggen:

## WEES DIT INDACHTIG !

Na deze gruwelijke jaren rees de vrijheidszon terug op en ook de afdeling uit zijn puinen, met nieuwe wilskracht werd samengewerkt. Doch op 1 Februari 1953 trof onze stad opnieuw een zware ramp. Veertien van onze leden werden door de overstroming getroffen. Het hoofdbestuur, onder leiding van onze actieve federale voorzitter de Heer Welter, alsook het beheer der chocoladefabriek, deelden met ons in de zware slag die ons kwam te treffen. Beroep werd gedaan op alle vakgenoten van het land.

Hier dient een warme hulde gebracht en een woord van innige dank gericht tot onze leiders en collega's, die ons zo spontaan hebben gesteund, zowel op moreel als op materieel gebied.

Nu, waarde lezers en lezeressen, staan wij aan de vooravond van onze viering. Komt zo talrijk mogelijk naar Oostende, U zult een onvergetelijke dag met ons doorbrengen en wij zullen U overtuigen dat Oostende de Koningin der Badplaatsen is.

Pour garder et étendre votre clientèle, offrez, en fin d'année, le CALENDRIER édité par l'Union.

C'est la publicité la moins coûteuse, qui rappelle les fêtes à célébrer et engage les clients à acheter de la pâtisserie.

Pour tous renseignements, adressez-vous aux Représentants de la Chocolaterie ou au Secrétariat de l'Union, 38 rue des Pierres à Bruxelles.

Le calendrier 1954, répandu à plus de 30.000 exemplaires, n'était pas mal...

Celui de 1955 est FORMIDABLE.



Om uw kliënteel te behouden en uit te breiden biedt de kalender aan, uitgegeven door de Vereniging, bij het einde van 't jaar.

Het is de minst kostelijke publiciteit die de, te vieren feestdagen herinnert en de kliënten aanspoort pasteigebak te kopen.

Voor alle inlichtingen, wendt U tot de vertegenwoordigers van de Chocolaterie der Pasteibakkersbazen ofwel tot het secretariaat der Vereniging, 38, Steenstraat, Brussel.

De KALENDER 1954, verspreid in meer dan 30.000 exemplaren was niet slecht...

Die van 1955 zal GEWELDIG zijn...

## La Section Ostende-Littoral et son passé !

par son Président J. MOL

Fidèles à la tradition, nous vous donnons ici un bref aperçu des 50 ans de notre existence, ceci malgré l'absence des principales données qui ont été égarées suite aux deux guerres. Toute une documentation et, pis que ça, nos courageux pionniers nous ont été enlevés par ces deux conflits.

Notre section vit le jour le 29 février 1904 sous la présidence de Mr Camille Van Mullem, pâtissier éminent de notre cité. Le comité se composait de M.M. E. Libert, secrétaire ; P. Verhoest, trésorier ; E. Plouvier, commissaire.

Douze pâtissiers faisaient partie de la section. C'était un groupe de vrais amis ; les premiers statuts de leur association le prouvent : tout se passait « entre amis ».

Notre premier président fut Mr Camille Van Mullem, qu'on peut appeler le grand pionnier de notre section. Jusqu'en 1912 il défendit de tout cœur les intérêts de ses collègues.

Après sa mort Mr E. Libert eut la présidence, et ce de 1912 à 1928. La section

## ORFEVRERIE EVERBRIGHT S.P.R.L.

rue de Flandre 9b

OSTENDE

Tél. 71865

Spécialisée en argenterie pour

HOTELS - RESTAURANTS - PATISSERIES  
CREMERIES - CONFISERIES - etc. - etc.

Réargenture - Réparations

Toutes bonnes marques

Articles cadeaux

EVERAERT Fils

# SIBERIA Frigos

Laat U inlichten over de NIEUWE IJSROOM - TURBINES  
(expansion directe) - praktisch en voordelig

Nieuwe open en gesloten KOELETALAGES en COMPTOIRS  
de schoonste en speciaal ingericht.

Documentez-vous au sujet de nos NOUVELLES TURBINES A  
CREME GLACEE (expansion directe) pratiques et avantageuses,  
Nos NOUVEAUX COMPTOIRS ET ETALAGES FRIGOS  
(ouverts et fermés) plus beaux et spécialement aménagés.

## QUELQUES-UNES DE NOS DERNIERES REFERENCES :

1. « Le Melroses », Nouveau Tea-Room, Gal. Louise, av. Louise-Bx.
2. Mr. Van Fraechem, Parvis St.-J.-Baptiste, 18, Molenbeek-St.-J.
3. Mr. F. Vandebulcke, 108, rue du Trône, Bruxelles.
4. Mr. G. Genrel, Place Saint-Antoine, Bruxelles.
5. Mr. Mol, rue de la Chapelle, 55, Ostende.
6. Maison Acke, 50, rue de Flandre, Ostende.
7. Mr. L. Dewulf, 3, rue Louise, Ostende.
8. Mr. F. Gunst, Breidelstraat, 4, Oostende.
9. La Réserve, Albert-Plage, Knocke-Zoute.
10. Mr. L. Heyns, Grote Markt, 4, Herentals.
11. Mme Moons, Hofkwartier, 5, Herentals.
12. Mme Deckers, Zuidzandstraat, 38, Brugge.
13. Mr. A. Muylle, Simon Stevensplaats, 57, Brugge.
14. Pâtisserie Slosse, 148, Markgravelei, Antwerpen.
15. Mr. Derck, 77, rue Basse des Champs, Gand.
16. Mr. V. Vanneste, Normaagschoolstraat, 9, Gent.
17. Mr. H. Deprez, Zeedijk, 27, Wenduine.
18. Mr. Dauwe, Adegemstraat, 71, Mechelen.
19. Mr. W. Zegels, 43, Place des Martyrs, Verviers.
20. Mr. P. Chaudière, rue J. Wauters, Waregem.
21. Milkbar-Blankenberge, s.p.r.l., 128, Digue de Mer, Blankenberge (6 install.)
22. Mr. J. Desmidt, « Cosy Corner », 221, digue de Mer, Heist s/Mer
23. Mr. Degrade, 272, boulevard du Souverain, Auderghem, Ixelles à Etterbeek, 1, avenue de la Chasse.
24. Mr. Quétinney-Merlin & Cie, 212, chaussée Helmet, Schaerbeek, Ixelles 42, rue au Beurre, Bruxelles (3 install.)
25. Mr. François, 9, rue de la Crèche, Ixelles.
26. « Nouveau Tea-Room Olliyn », anciennement Imperial, avenue Léopold, 38, Ostende.
27. Espagne, Av. Georges-Henri, 320, Woluwe (comptoir)
28. Bevernage, Av. des 4 Saisons, Bruxelles.

Salle d'exposition à Bruxelles, rue Brogniez, 29. - Tél. 21.27.07  
Bureaux et Usines : BEVEREN-ROULERS - Tél. 608

Délégué Rud. Everaert, rue de Flandre 9B, Ostende - Tél. 718.65

commençait déjà à se développer. Sa bonhomie lui fit gagner la sympathie de tous les membres, mais le 18 novembre 1928 il fut enlevé à notre affection.

Mr Georges Van Mullem, suivant l'exemple de son père, devint alors notre président. Sous son égide la section progressa étonnamment. Il était un des hommes de métier les plus capables du pays et de là tous les regards étaient tournés vers lui. D'un abord sympathique, notre ami Georges se mit entièrement au service de ses collègues tant en paroles qu'en actions. Par sa compétence et sa capacité, il fut appelé à siéger au comité général à Bruxelles pour devenir, peu après, vérificateur à la fabrique de chocolat.

En 1940 la guerre commença. Il mit tous ses efforts à garder le contact entre la section et Bruxelles, car la côte était séparée du reste du pays, par les occupants. Il accompagna le président actuel J. Mol vers la capitale pour ne plus en revenir. Le destin le poursuivit et il mourut en 1943. Avec lui disparut une des plus grandes figures de l'union. Pendant l'absence de Mr G. Van Mullem, Mr Omer Acke prit sa place à la présidence. Animés du même esprit, tous se groupèrent autour de lui pour vaincre les nombreuses difficultés. Mais en 1941 il nous quitta. Nous perdîmes en lui un homme en qui nous avions mis toute notre confiance.

Après la mort de Mr Omer Acke, Mr J. Mol fut appelé à poursuivre sa lourde tâche. Pour lui-même, grand sinistré de 1940, une seule voie était ouverte : solgner à la subsistance de sa famille, tout en prenant à cœur les intérêts de ses membres. Il pourrait écrire des histoires à l'infini à propos de cette période, mais bornons-nous à quelques détails. Chaque semaine il était en contact avec le comité général, le Ministère de l'approvisionnement et la fabrique de chocolat des P. P. et ici il laissera juger les membres eux-mêmes qui savent quelles difficultés inouïes durent être vaincues pour garantir l'approvisionnement.

Personnellement et, j'en suis persuadé, au nom de tous, je tiens à remercier spécialement le comité général et en particulier M.M. Dewaay, Joye et Coockelberghs et surtout Mr Gemoets, qui me furent d'une grande aide, sans oublier les administrateurs de la fabrique de chocolat M.M. Bossart et Verhaeghe, qui malgré notre isolement nous approvisionnèrent chaque mois. C'est pour ça que je vous dis à tous chers lecteurs et lectrices :

#### SOUVENEZ-VOUS !

Après ces sombres années, la liberté nous revint et la section se releva de ses ruines animée d'une nouvelle flamme, mais le 1 février 1953 un nouveau désastre nous surprit. Quatorze de nos membres furent atteints par l'inondation.

Le comité général, avec le dynamisme de notre président fédéral Mr Welter ainsi que de la direction de la fabrique de chocolat, firent tout ce qu'ils purent pour alléger notre sort. Appel fut fait aux collègues de tout le pays, ici nous tenons à remercier chaleureusement tous nos chefs et collègues qui nous ont si bénévolement et spontanément aidés aussi bien moralement que matériellement à nous relever de cette dure épreuve.

Maintenant que nous sommes à la veille de notre 50e anniversaire, nous vous invitons, chers lecteurs et lectrices, à venir le fêter avec nous aussi nombreux que possible. Vous passerez une journée inoubliable et nous vous montrerons que malgré guerres et inondations Ostende est toujours restée la Reine des Plages !

# *Cartonnages des Patrons Pâtissiers*

SOCIETE COOPERATIVE

82-88, Rue Le Lorrain

BRUXELLES

Tél. 26.35.66



## **SEULE MAISON**

présentant tous les articles de fantaisie et  
emballages intéressant les

**P A T I S S I E R S**

**C O N F I S E U R S**

**C H O C O L A T I E R S**

**BALLOTINS - BOITES BAPTEME - BOITES LUXE**

**PORCELAINES - VANNERIES - RUBANS**

**Tout pour les fêtes**



## **Importante salle d'exposition**

en nos usines

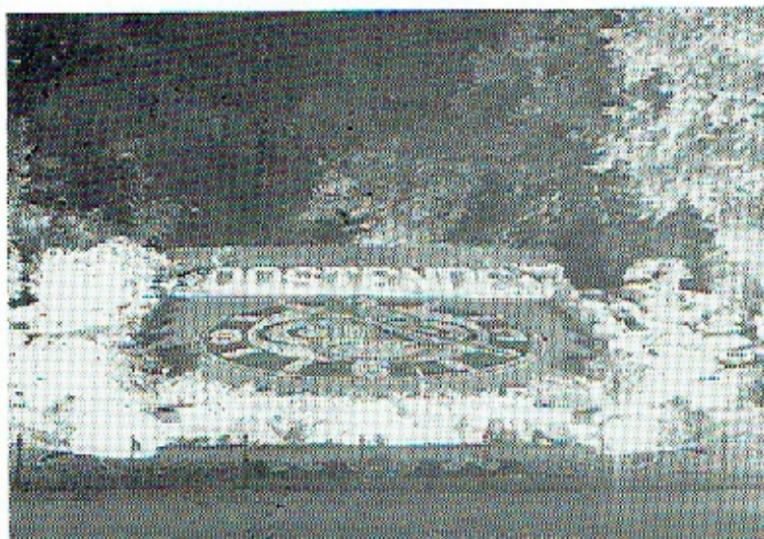
82, RUE LE LORRAIN



**FAITES-NOUS L'HONNEUR D'UNE VISITE**



\* \* \*



het bloemenuurwerk : de  
mooiste stadsversiering van  
Oostende.

L'horloge fleurie : le plus bel  
ornement d'Ostende.

*Etablissements*

# U. BAILEY

BRUXELLES

BORDEAUX

LE SPECIALISTE DU

## RHUM

*et du*

## KIRSCH



Fournisseur de l'élite de la Pâtisserie



Tél. 47.05.44 — 47.88.11

57 RUE DE L'AUTOMNE

BRUXELLES

# OOSTENDE IN DE GESCHIEDENIS



an de legioenen van Julius Cesar, de eerste overweldiger van Gallië in het jaar 57 vóór Jezus Christus, boden de Belgische volkeren heftige weerstand. Hun wild verweer bezorgde hen in «*de bello Gallico*» van de beroemde Romeinse veroveraar, de glorierijke vermelding «De dappersten onder de Galliërs» te zijn.

De Morinen bevolkten op dit tijdstip de Vlaamse kust die met moerassen bedekt was. Zij moesten hardnekkig kampen tegen de zee golven die, voortdurend op de duinen beukend, bij elke tij de okkers overstroomden en deze teisterden en onvruchtbaar maakten.

De verzwelging door de zee van de omstreken van Scharphout, vóór het huidige Blankenberge, en van Onze-Lieve-Vrouw-ter-Streep, vóór Oostende, getuigt van de blinde woede der ontketende krachten. De laag turf, die men langs de Noordzee aantreft getuigt eveneens van de definitieve overstroming gedurende gans de vijfde eeuw van de moerassen en bossen die de kust afzoomden, wat het einde van het Romeinse tijdperk aankondigde.

Oostende, waarvan het waarschijnlijk bestaan opklint tot vóór 814, werd in 1267 door Margareta van Constantinopel, Gravin van Vlaanderen, tot de rang van stad verheven. Spoedig genoot zij van dit privilege grote voordelen en door een bijzonder procédé dat aan de Vlaamse haring Europese faam bezorgde, werd Oostende het middenpunt van een grote handel, zodat de haven, toegekend door Philip de Goede en in 1445 ten Westen van de stad gegraven, een levensbehoeftte werd. Verwoest en in as gelegd in 1489 door Daniël Van Praet, heer van Merwede, herstelde Oostende zich stiloen. In 1585 versterkte zij zich en werd grondig vernield tengevolge van het beleg van 1601 tot 1604, dat even gedenkwaardig is door de hardnekkigheid van haar verdedigers, door haar mogelijkheden tot aanval en verdediging, het achterblijven op het slagveld van 150.000 manschappen uit alle Europese naties en zijn lange duur.

De stad richtte zich opnieuw uit haar puin op, het oude Oostende wordt door de zee verzwolgen, de Westhaven verzandt, de Oosthaven vormt zich, neemt toe of vermindert in diepte en gedurende een ganse eeuw stuurt de haven haar kapers, Jan Jacobsen, Erasmus de Brouwer, Jan Broucke, Dierickx, Roel de Reuse, Jacob Besage, Philippe Van Maestricht, «altijd winnaar en nooit overwonnen» en zoveel anderen eerst tegen Holland en dan tegen Frankrijk en Engeland of ook nog tegen deze twee verenigde machten: Anna van Oostenrijk en Cromwell. Spoedig ziet men deze ruwe zielui, in samenwerking met hun maats van Duinkerken, andere onverschrokkenen van de Noordzee, in één slag twintig, dertig tot veertig schepen kapen en stand houden tegen driebubbel en vierdubbel machten in uiterste gevechten die de Oostendse faam op zee algemeen gevreesd en berucht maakten.

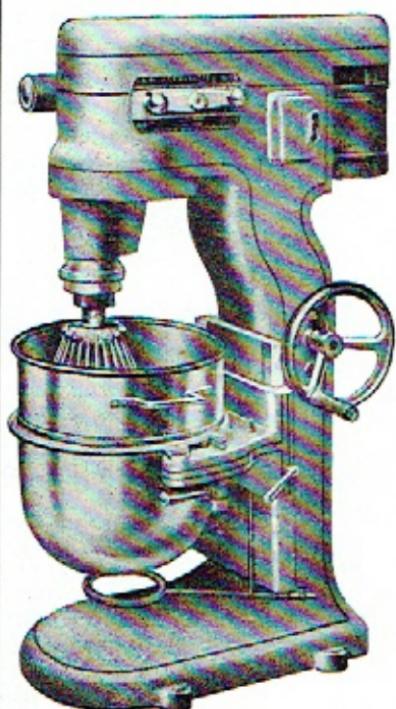
S. A. **E. COLLETTE** N. V.

LANGE DIJKSTRAAT 96

ANTWERPEN

Tel. 326348

ANVERS



- PETRINS
- BATTEUR - MELANGEURS
- BATTEUSES
- BROYEURS
- EMONDEUSES  
etc.
- 
- KNEEDERS
- KLOPPER- MENGELAREN
- KLOPPERS
- AMANDELBREKERS
- AMANDELPELLERS  
enz.

*LES MACHINES DE QUALITE !*



*DE KWALITEITSMACHINES !*

Vervolgens komen de beproevingen van Kardinaal Mazarin over Oostende en de bloedige fopperij waarvan deze minister ter dezer gelegenheid het voorwerp werd (1658); de Indische Compagnie gesticht door Karel II van Spanje (1698) en de vorming van Oostende gedurende de Successieoorlog.

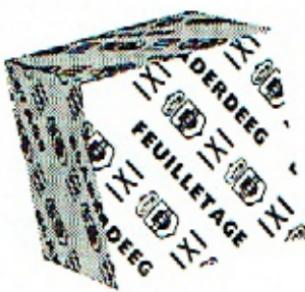
Het huis van Oostenrijk (1714): de scheepvaart wordt door Karel VI aangemoedigd, de beruchte Oost-Indische Compagnie van Oostende wordt gesticht, zijn verrichtingen, intrigues van Holland, coalitie van gans Europa tegen deze compagnie en haar afschaffing (1731). Marie-Theresia: grote locale en administratieve verbeteringen; de belegering van 1745, de Franse bezetting, de vreedzame Franse bezetting (1757-1762), de Amerikaanse oorlog (1778). Jozef II: Oostende wordt vrijhaven (1781); voor de derde maal wordt de scheepvaart op Indië aangemoedigd; voorspoedige havenbeweging en onvermoede voorspoed. Invallen der Franse troepen (1792-1794): monsterachtige opeisingen, verval van Oostende, republikeinse feesten, het bombardement van 1798: Commandant Muscar en zijn 150 grenadiers. Het kamp van Boulogne: rampzalige gevolgen van het continentale stelsel; talrijke gevechten op de rede: de handelstoelatingen. Willem I: de haven wordt overgeleverd aan de Hollanders. 1830: de gebrekige afloop; de voortreffelijkheid van de haven en hoezeer haar voorspoed het land aanbelangt; bijzondere genegenheid van de Koninklijke Familie voor Oostende.

Dit zijn de voornaamste gebeurtenissen die de oude geschiedenis van Oostende tekenen. De huidige periode is te goed gekend om er in détail te blijven bij stilstaan. In aansluiting op de prachtige verwzenlijkingen die we aan het scheppend genie van Koning Leopold II danken, inzonderheid de urbanistische aanleg van de stad en de verwzenlijking van de nieuwe handelshaven die in 1903 werd ingehuldigd, onderging Oostende tijdens de eerste Duitse bezetting van 1914 tot 1918 grote verwoestingen die echter niet te vergelijken zijn met de massieve vernielingen van 1940-1944.

Deze vernielingen troffen deze keer zwaar het cultureel patrimonium van de Stad Oostende, door de brand van haar Stadhuis en Bibliotheek waarin alle schatten die door de eeuwen heen verzameld werden verloren gingen. Men moet er nog aan toevoegen de vernieling door de Duitsers van de beroemde — en betreурde — Kursaal, werk van architect Chambon in 1888. De vernieling van de installaties van de nieuwe vissershaven, nauwelijks in dienst gesteld, bracht ook een harde slag toe aan de Oostendse gemeenschap. Heden zijn gelukkig de grote wonderen geheeld. Hier en daar blijft echter nog puin over dat getuigenis aflegt van het grote lijden van deze stad, die ondanks alles de Koningin der Badsteden gebleven is.

Laten we echter hopen dat, in tegenstrijd met het gezegde, de geschiedenis zich niet meer zal herhalen en dat een tijdperk van lange vrede de werklust van deze Oostendenaars zal belonen, die gelukkig zijn hun bezockers een lachend gelaat te kunnen tonen in een aanlokend kader.

# ONZE MERKEN VOOR DE CHEF-PATISSIER



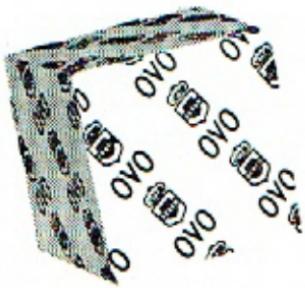
## DEB

voor gerezen deeg  
zacht deeg  
pâte grasse



## IXI

voor fijn bladerdeeg



## FOURRURE

voor garnersel  
en vulsel

## OVO

voor alle gebruik in  
patisserie  
bakkerij  
confiserie

**DEBCO-PRODUCTEN (Anc. Raff. Congo Belge)**  
**MERKSEM - Tel. Antwerpen 45.78.80**

## OSTENDE DANS L'HISTOIRE



ux légions de Jules César, le premier envahisseur de la Gaule en l'an 57 avant Jésus-Christ, s'opposèrent les peuplades Belgique. Leur farouche résistance leur valut dans le « de bello Gallico » du célèbre conquérant romain, l'appellation glorieuse d'être « les plus braves des Gaulois ».

Les Morins peuplaient, à l'époque, la côte de Flandre, couverte de marais. Ils avaient à lutter farouchement contre les flots de la mer qui, rodant constamment les dunes, empiétaient à chaque marée, sur les terres qu'ils défrichaient et fertilisaient.

L'engloutissement des bourgades de Scharphoudt, devant la Blankenbergh actuelle, et celui de Onze-Lieve-Vrouw-ter-Streep, devant Ostende, témoigne de la fureur aveugle des éléments déchaînés. La couche de tourbe, qui se rencontre tout le long de la Mer du Nord, témoigne de l'envahissement définitif des marais et forêts bordant la côte, pendant tout le cours du Ve siècle, qui marque la fin de l'époque romaine.

Ostende, dont l'existence probable remonte antérieurement à 814, élevé au rang de ville en 1267, par Marguerite de Constantinople, comtesse de Flandre, prospère rapidement par ce privilège et par un procédé particulier, donnant au hareng flamand une réputation européenne, devient le centre d'un grand commerce et rend nécessaire le havre octroyé par Philippe le Bon, et creusé à l'ouest en 1445. Saccagé et réduit en cendres en 1489, par Daniel Van Praet, seigneur de Merwede, Ostende se rétablit peu à peu, se fortifie en 1585, est détruit de fond en comble lors du siège de 1601 à 1604, aussi mémorable par l'acharnement des combattants, les moyens d'attaque et de défense, les cent cinquante mille hommes de toutes les nations de l'Europe restés sur le carreau, que par sa durée. La ville se relève ensuite de ses décombres, l'ancien Ostende passe sous la mer, le havre d'Ouest s'oblitère, celui d'Est se forme, s'accroît ou diminue en profondeur ; et, pendant tout un siècle, le port lance ses corsaires, les Jan Jacobsen, les Erasmus de Brouwer, les Jan Broucke, les Diericksen, les Roel de Reuse, les Jacques Besage, les Philippe Van Maestricht, « toujours vainqueur et jamais vaincu », et tant d'autres, tantôt contre la Hollande, tantôt contre la France ou l'Angleterre, ou bien encore contre ces deux puissances combinées, Anne d'Autriche et Cromwell. Nous verrons ces rudes marins, de concert avec leurs frères de Dunkerque, autres intrépides de la mer du Nord, capturer d'un seul coup, vingt, trente et jusqu'à quarante navires, soutenir contre des forces triples, quintuples, des combats à toute outrance, et rendre le nom ostendais la terreur et l'effroi sur mer.

# CREME A FOUETTER SLAGROOM



**HUB. ADRIAENSEN  
ANTWERPEN**

Naturel !

Garanti pur !

SPECIALISTE de la  
PATISSERIE FINE

Qualité D'ABORD !

Service

Natuurlijk !

Gewaarborgd zuiver !

SPECIALITEIT van  
FIJNE PATISSERIE

Kwaliteit VOOR ALLES !

Service



## LAITERIE ANTVERPIA

TORHOUTSTEENWEG, 107 - Tel. 71400 - OOSTENDE

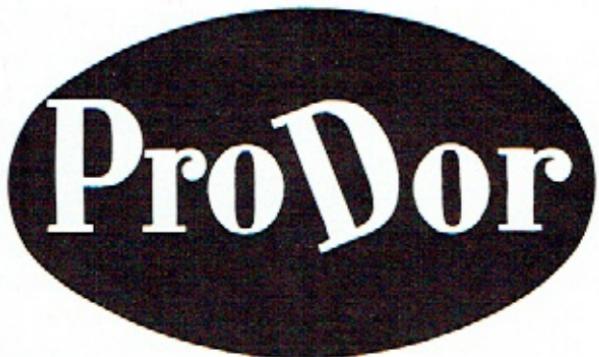
Puis viennent les tentatives du cardinal Mazarin sur Ostende, et la sanglante mystification dont ce ministre fut l'objet à cette occasion (1658) ; la compagnie de navigation aux grandes Indes, instituée par Charles II d'Espagne (1698), et la physionomie d'Ostende pendant la guerre de succession.

Maison d'Autriche (1714) : encouragements accordés par Charles VI à la navigation ; création de la fameuse compagnie des Indes orientales d'Ostende ; ses opérations ; intrigues de la Hollande, coalition de toute l'Europe contre cette compagnie et sa suppression (1731). Marie-Thérèse : grandes améliorations locales et d'administration ; siège de 1745, occupation française ; occupation française pacifique (1757-1762) ; guerre d'Amérique (1778). Joseph II : franchise du port (1781) ; navigation aux grandes Indes encouragée pour la troisième fois ; mouvements prodigieux du port, prospérité inouïe. Invasions des armées françaises (1792-1794) : monstrueuses réquisitions, ruine d'Ostende, fêtes républicaines ; bombardement de 1798 : le commandant Muscar et ses cent cinquante grenadiers. Le camp de Boulogne : effets funestes du blocus continental ; nombreux combats sur la rade ; les licences de commerce. Guillaume Ier : le port sacrifié à la Hollande. 1830 : ses heureuses conséquences ; excellence du port, et combien sa prospérité importe au pays ; sollicitude particulière de la famille royale pour Ostende.

Tels sont les principaux événements qui marquent l'histoire ancienne d'Ostende. La période actuelle est trop connue pour que nous nous y attardions d'une manière détaillée. Faisant suite aux magnifiques réalisations, dues au génie créateur du roi Léopold II, et notamment l'aménagement urbanistique de la ville, et la création de son nouveau port de commerce inauguré en 1903, Ostende subit pendant la 1<sup>ère</sup> occupation allemande de 1914 à 1918 de graves dégâts, qui ne furent cependant rien comparés aux destructions massives des années 1940 à 1944. Ces destructions entamèrent cette fois gravement le patrimoine culturel de la Ville d'Ostende, par l'incendie de son Hôtel de Ville et de sa Bibliothèque, avec tous les trésors amassés par tant de générations. Il faut y ajouter la démolition par les Allemands de son fameux — et regretté — Kursaal, œuvre de l'architecte Chambon en 1888. La destruction des installations du nouveau port de pêche, à peine en service, fut également un coup dur pour la communauté ostendaise.

A ce jour, heureusement, les grandes plaies sont pansées. Il reste cependant, ça et là, des ruines qui attestent de la grande souffrance de celle qui fut et reste, malgré tout, la Reine des Plages.

Espérons cependant que, contrairement au dictum, l'histoire ne se répétera pas, et qu'une ère de paix prolongée récompensera l'ardeur au travail des Ostendais, heureux de pouvoir présenter à leurs visiteurs un visage souriant dans un cadre enchanteur... et sans histoires.



Remplace le beurre  
et vaut vraiment

Vervangt de boter  
en is werkelijk

DE L'OR

GOUD WAARD

C'est un succès de  
l'Industrie Alimentaire

Het is een succes der  
Voedingsnijverheid

PRODUBELGE

25 FORT LAPIN  
B R U G E S

FORT LAPIN, 25  
B R U G G E

Tel. 345.02

\* \* \*



**D**e Kursaal van Oostende :  
de modernste en mooiste van  
de wereld.

Le kuraal d'Ostende : le plus  
moderne et le plus beau du  
monde.

# PROGRAMME DU KURSAAL

## JUILLET

- 9 : festival d'opérette française
- 12 : concert avec concours vocal de Vina Bovy (orch. Kursaal)
- 14 : festival de musique française
- 15 : ballet der Lage Landen
- 16 : festival de musique espagnole
- 19 : ballet du théâtre de la Monnaie
- 20 : concert avec concours vocal de Clara Clairbert  
(orch. Kursaal)
- 21 : festival de musique belge
- 23 : festival Mozart
- 26 : concert avec concours vocal de Andrea Nevry (orch. Kursaal)
- 28 : festival d'opéra italien
- 29 : ballets yougoslaves
- 30 : festival Gershwin
- 31 : ballet Fiesta Espagnola

## AOUT

- 1 : ballet Fiesta Espagnola
- 2 : festival Britten-Menotti (orch. Kursaal)
- 4 : festival de musique russe par la Force Navale
- 6 : récital Walter Gieseking
- 7 : ballets africain de Keita Fodeba
- 8 : ballets africain de Keita Fodeba
- 9 : festival Francis Lopez (orch. Kursaal)
- 11 : musique originale d'harmonie par la Force Navale
- 13 : festival de musique viennoise
- 16 : festival Maurice Yvain (orch. Kursaal)
- 18 : festival belge et de folklore par la Force Navale
- 20 : festival Bach
- 23 : recital Yehudi Menuhin
- 26 : recital Elisabeth Schwarzkopf
- 27 : concert consacré à la musique de danse



**O**e yachthaven van Oostende wordt zeer geprezen en meer en meer bezocht door yachtsmen van alle landen.

Le port de yachts d'Ostende est fort apprécié et de plus en plus visité par les yachtsmen de tous pays.

# LEVURE ROYALE

La levure de qualité  
pour les produits de qualité



# KONINGSGIST

De kwaliteitsgist  
voor kwaliteitsproducten



# KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE GIST- & SPIRITUSFABRIEK N. V.

BRUGGE

BRUGES

Tous les

**EXTRAITS, ESSENCES**

et

**PRODUITS AROMATIQUES**

et

**TOUS COLORANTS INOFFENSIFS**

pour

★ **P A T I S S E R I E S**

★ **C O N F I S E R I E S**

★ **G L A C E S   etc...**

Livraison exclusive  
aux fabricants



BRUXELLES, 323, RUE DU PROGRÈS - TEL. 15.89.40 (4 t)



SUCCURSALE A ANVERS - FILIALES A AMSTERDAM ET ROTTERDAM  
AGENCES AU CONGO BELGE ET DANS TOUS PAYS

# SOCIETE ROYALE DES COURSES D'OSTENDE



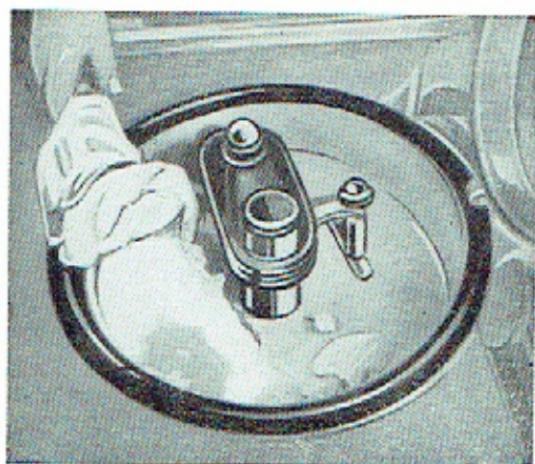
## HIPPODROME WELLINGTON

*Courses tous les  
Samedis, Dimanches, Lundis, Jeudis,  
et jours fériés des mois de Juillet et Août*

L'ELEGANCE  
DU  
SPORT

LE SPORT  
DE  
L'ELEGANCE

Les TURBINES et COMPTOIRS-GLACIERS  
« TORTORELLI »



brevetés mondialement remportent tous les succès par leur travail TORTORELLI surclassse tout ce qui a été produit jusqu'à présent et donne les avantages suivants :

- Production de froid immédiate • Détente directe sans saumure
- Cadence de production pratiquement illimitée • Prélèvement aisé de la crème glacée • Présentation originale et luxueuse
- Un modèle pour chaque usage • 120 modèles disponibles • Renseignements, documentation et références sur simple demande aux

Ets R. DESPAGNE

UNIVERSAL REFRIGERATION

14-16, RUE DES CARMES, LIEGE - Téléphone : 23.67.70

Distributeurs Exclusifs pour BENELUX

## Les Fils d'AUGUSTE VAN VOLXEM

DISTILLERIE D'EXTRAITS AROMATIQUES  
POUR L'ALIMENTATION

Firme fondée en 1870 - R. C. Brux. 1484  
63 rue Bara BRUXELLES



Depuis trois quarts de siècle...

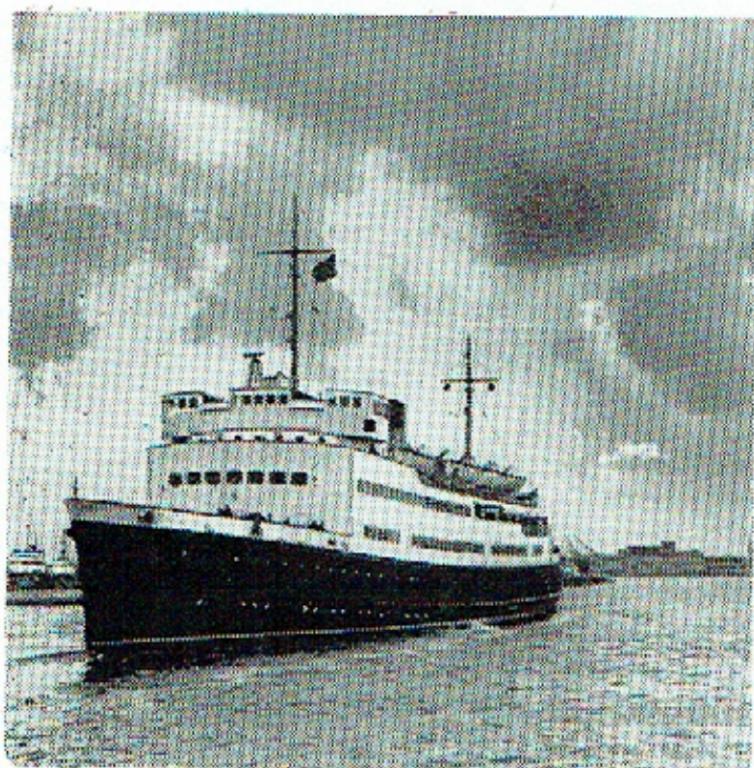
Nos ESSENCES ET EXTRAITS AROMATIQUES  
pour la pâtisserie, la confiserie, les glaces

Nos COLORANTS INOFFENSIFS  
pour usage alimentaire

Notre AROME CONCENTRE NATUREL DE CAFE

une de nos spécialités parmi les mieux réussies  
... s'imposent par la qualité qui justifie l'excellente  
réputation de notre Firme.

Prix-courant et échantillons gratis à votre disposition.



**O**e staatspaketboten van de dienst Oostende-Dover voegen sierlijkheid aan comfort.

Les malles du service Ostende-Dover joignent l'élégance au confort.

**S  
P  
A**

En buvant un SPA, on boit à sa propre SANTÉ.  
**SPA-Reine** lave les reins.

Les boissons rafraîchissantes de **SPA** sont au pur sucre.

Adressez-vous à la **Maison GYSELEN & FILS**,  
3-5, rue de l'Hôpital, Ostende.

# **SPA**

Als U een **SPA** drinkt, is het op uw eigen gezondheid !

**SPA-Reine** doorspoelt uw nieren.

**SPA-dranken** worden met zuivere suiker gemaakt.

Wendt U tot het huis **GYSELEN & ZONEN**,  
3-5, Hospitaalstraat, Oostende.

**S  
P  
A**

# **SUCRES DE TIRLEMONT**

PATISSIERS,  
Connaissez-vous le

GRANULE GROS GRAIN

de la Raffinerie  
Tirlemontoise  
ainsi que les

FONDANT & TRIMOLINE

de sa section

SUCRE INTERVERTIS

?

ESSAYEZ-LES : VOUS LES ADOPTEREZ !



**Z**eevisserij was het ontstaan van Oostende. Een zicht in de modernste vismijn van Europa.

La pêcherie fut à l'origine d'Ostende. Une vue dans la minque la plus moderne d'Europe.

*Kent U onze  
verschillende kwaliteiten ?*

**BEBOSPECIAL :** Een product zonder weerga voor alle soorten fijn gehak.

**BEBOFEUILLE :** Onze allerfijnste kwaliteit voor bladerdeeg.

**BEBOSUPER :** Een specialiteit voor crêmedeeg.

**BEBOLINE :** Geraffineerd cocosvet.

**BEBOFIX :** De kwaliteit, welke gevraagd wordt voor bladerkoeken.

**BEBO P :** Voor gerezen, vet en crêmedeeg.

**BEBO F :** Voor blader- en gebroken-deeg.

**NORMA :** Ons reclame-artikel.

*Connaissez-vous nos  
différentes spécialités ?*

**BEBOSPECIAL :** un produit sans pareil pour toutes pâtisseries fines.

**BEBOFEUILLE :** notre qualité suprême pour le feuilletage.

**BEBOSUPER :** une spécialité pour les pâtes crémées.

**BEBOLINE :** graisse de coco raffinée.

**BEBOFIX :** ce qui se demande pour les couques feuilletées.

**BEBO P :** pour les pâtes levées, grasses et crémées.

**BEBO F :** pour les pâtes feuilletées et brisées.

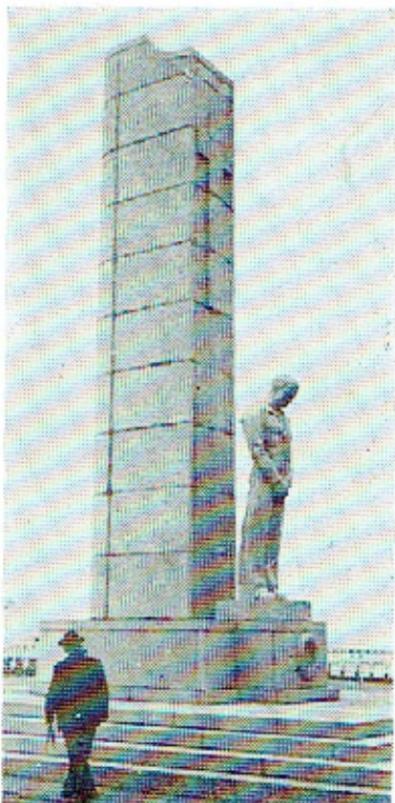
**NORMA :** Notre article de réclame.



BELGISCHE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP  
**BENNINGA**  
POTTENGOEDSTRAAT 18 • BRUSSEL

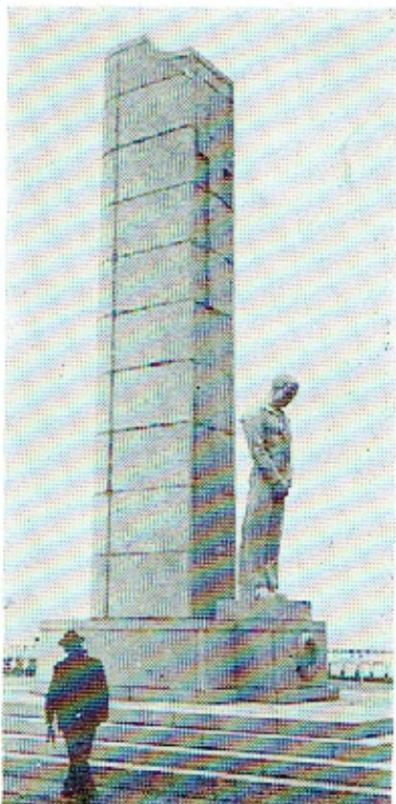
Depothouder : R. Degroote,  
3, Brusselstraat, Oostende.

Dépositaire : R. Degroote,  
3, Rue de Bruxelles, Ostende



**V**aren werd voor velen onzer mensen een graf. Monument voor de in zee verdwenen zeelui.

Naviguer fut pour beaucoup des nôtres leur tombeau. Le monument aux marins morts en mer.



**V**aren werd voor velen onzer mensen een graf. Monument voor de in zee verdwenen zeelui.

Naviguer fut pour beaucoup des nôtres leur tombeau. Le monument aux marins morts en mer.

BAKKERS, PASTEIBAKKERS,  
voor een **ELPO OVEN**  
heetwater-, elektrische, gas- of  
propaan-gasovens,  
voor Uw **MACHINES**,  
kneedmachines, mengmachines,  
en andere,  
in alle grootten en afmetingen  
tegen voordeelige voorwaarden.

Vraagt inlichtingen :

BOULANGERS, PATISSIERS,  
pour un **FOUR ELPO**  
fours à tubes, électriques, à gaz  
ou au propane,  
pour vos **MACHINES**,  
pétrins, batteurs-mélangeurs,  
et autres,  
en toutes grandeurs et  
dimensions à des conditions  
avantageuses.  
Demandez des renseignements :

## **IMPOLAC**

Tél. 32.54.69 - 32.57.49

ANTWERPEN, Italiëlei, 106, Avenue d'Italie, ANVERS

## *Rademaker's Haagse* **HOPJES** *DEN HAAG*

Vertegenwoordiger :

**C. MARYNISSEN**

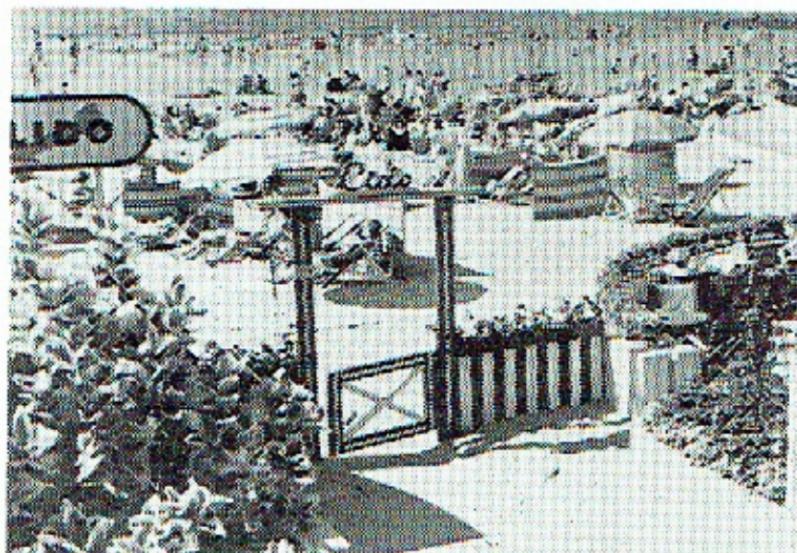
Pioenstraat 16      BERCHEM-ANTWERPEN

## *Etablissements "METRO"*

36. Avenue Van Heertvelde Leuven, 36  
DEURNE-Anvers      DEURNE-Antwerpen  
Tél. 35.06.27

Fabrique de formes et moules pour chocolat. Appareils  
à tremper automatiques. Balances. Machines à café.  
Batteurs-mélangeurs Imperator.

Fabriek van chocoladevormen in metaal, en chocolade-  
trempeapparaten met thermostaat. Automatische  
weegschalen. Importeur van koffie-express-machines.  
Alleenvertegenwoordiger : batteurs-mélangeurs Imperator



**D**e badinstallaties nabij de kursaal zijn van de best ingerichte.

Les installations de bain d'Ostende-Plage sont des plus renommées.



## ★ BRUGGEMAN'S GIST DE SPAARZAAMSTE !

## ★ LEVURE BRUGGEMAN LA PLUS ECONOMIQUE !

MIDDENSTANDERS !

SLUIT AL UW VERZEKERINGEN AF bij de  
Naamloze Vereniging

### Belgische Verzekeringsmaatschappij van de Middenstand

KOUTER 19, GENT

Bijhuis te BRUSSEL, Gulden Vlieslaan 19

ALLE VERZEKERINGEN :

BRAND — ONGEVALLEN

LEVEN — ARBEIDSONGEVALLEN (Wet 1903)

Verzekering van de Burgerlijke Verantwoordelijkheid  
voor vervoer van personen en voor vervoer van  
goederen voor eigen rekening en voor derden.

Maatschappelijk kapitaal : 10.000.000 frank

Tel. GENT 23.34.57

BRUSSEL 11.18.29

H. R. GENT 217

P. C. R. 11.72.53

Pour vos entremets et desserts

### LES PRODUITS IMPERIAL

- |                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| * Pudding Powder         | * Farine Fermentante |
| * Pudding Powder «Extra» | * Fruit Cake         |
| * Flan                   | * Roll Cake          |
| * Fleur de Maïs          | * Sucre Vanilliné    |
| * Glace Express          | * Baking Powder      |
| * Pec                    |                      |

999

*W*aarde Deelnemers,

*De firma's waarvan U de aankondigen leest in deze brochure zijn huizen van vertrouwen. Wordt dus hun klant; U zult er voldoening aan hebben.*

*Langs deze weg bedanken wij al de aankondigers voor de medewerking welke zij ons hebben verleend tot het samenstellen van deze mooie brochure.*

\* \* \*

*C*hers Participants,

*Les firmes dont vous lisez les annonces dans cette brochure sont des maisons de confiance. Taites-vous donc leurs clients; vous vous en féliciterez.*

*Par la même occasion nous remercions tous nos annonciers pour leur collaboration à la réalisation de cette belle brochure.*

FRANS - BELGISCHE DAG

PROGRAMMA  
DER  
FEESTELIJKHEDEN

JOURNÉE FRANCO-BELGE  
PROGRAMME  
DES FESTIVITÉS

# PROGRAMMA

## DONDERDAG 24 JUNI 1954

10.00 u. : Verzameling in 't lokaal,

Hôtel « A la Place d'Armes », Wapenplaats ;

Ontbijt ;

10.30 u. : Ontvangst der Franse collega's ;

11.00 u. : Neerleggen van bloemen aan het Gedenkteken der Burgerlijke Slachtoffers ;

12.00 u. : Officiële ontvangst op het stadhuis door de overheden ;  
Erewijn ;

14.00 u. : Groot officieel banket in het Kursaalgebouw ;  
Toespraken - Uitreiking eretekens ;

18.00 u. : Geleid bezoek aan het feestpaleis ;

20.00 u. : Groot Bal,

met de medewerking van het groot dans- en show-orkest  
« André Coucke and his Skyliners ».

# PROGRAMME

**JEUDI 24 JUIN 1954**

- 10.00 h. : Réunion au local,  
Hôtel « A la Place d'Armes », Place d'Armes ;  
Petit déjeuner ;
- 10.30 h. : Réception des Confrères français ;
- 11.30 h. : Dépôt de fleurs au monument des victimes civiles ;
- 12.00 h. : Réception officielle à l'Hôtel de Ville par les autorités ;  
Vin d'Honneur ;
- 14.00 h. : Grand banquet officiel dans les salons du Kursaal ;  
Discours - Remise des distinctions ;
- 18.00 h. : Visite guidée du Palais des Fêtes ;
- 20.00 h. : Grand Bal,  
avec le concours du grand orchestre de danse et show  
« André Coucke and his Skyliners ».



La Chocolaterie

# Patrons Pâtissiers

*fabrique pour vous,  
ses spécialités réputées*

# cibon

*Pralines  
Dragées  
Gommes  
Fondants*



*Matières pour Pâtissiers,  
Confiseurs, Glacières*

**64, rue Delaunoy BRUXELLES**



# Menu

*La pyramide  
au foie de volaille truffée*

*L'oxtail au sherry*

*Le demi homard de Cherbourg  
Sauce cocktail*

*Cœur de laitue*

*Riesling Kreitzberg*

*Le Grenadin de veau comtesse*

*Pommes fondantes*

*Calvet "Bon Capage.. '42*

*Bombe sicilienne*

*Sablés*

*Champagne*

*Dessert surprise*

*Moka*

# DE OVERSTROMING van OOSTENDE

**W**ij krijgen storm... Zo spraken de Oostendenaars als zij slapen gingen op de laatste dag van Januari 1953. Niemand dacht er aan dat de zee enkele uren later eens te meer van Oostende een stad van rouw zou maken. Het glertij wachtte evenwel niet lang om ongenadig toe te slaan. In de eerste uren van Zondag 1 Februari 1953 overspoelden woeste baren de zeedijk en een wilde watermassa stroomde in het holst van de nacht de Oostendse straten binnen. Het begon rond 1.30 uur. Een half uur later stond gans het centrum van Oostende onder water. Opgezwept door de kracht van de wind loste het noodweer zijn prooi niet meer. De vloed steeg en de storm woedde in alle hevigheid. Machteloos moest men toeziën, ieder verweer was uitgesloten. De natuur toonde zich meester over de mens.



Deze twee jonge mensen zullen zich nog lang hun tocht per kano door de Ad. Buylstraat herinneren.

Ces jeunes gens se rappelleront encore longtemps leur randonnée en kayak à travers la rue Ad. Buyl.

Velen brachten een akelige nacht door. Met een beklemmend gevoel zagen handelaars, die in alle haast gewaarschuwd waren geworden, alleen nog hoe het water in één gulp hun voorraden overspoelde. Ouderlingen, die in kelders sliepen, moesten in nachtgewaad hun bed verlaten, dat door het water omstuwd was, om zich op een hogere verdieping in veiligheid te brengen. Moeders en vaders kregen juist de tijd om hun kleintjes op de

arm te nemen en het wassende water te ontvluchten. In een moederhuis werd aan de Zusiers met moeite de kans gegund om vrouwen, die pas bevallen waren, met hun zuigelingen op het droge te brengen.

Op straat verrasten de verraderlijke golven tal van Oostendenaars, die na een gezellige Zaterdagavond huiswaarts keerden. Meer dan 150 auto's werden onder water gezet in de straten. Enkele inzittenden van deze auto's konden slechts met de grootste moeite bevrijd worden uit hun wagen, waarvan de deuren vastgakneld waren geraakt. Balgasteren werden verplicht de ganse nacht in het oudcasino door te brengen. In allerijl waren talrijke vissers naar hun sloepen gelopen, die in het Montgomerydok gemeerd lagen, om deze te beveiligen wanneer de vloed al te vlug rees. Zij gelukten in hun opzet. Gans de stad werd in volledige duisternis gedompeld. Zelfs de zo vertrouwde lichtbundels van de vuurtoren sloegen niet meer over de haven. Huizen, die niet rechtstreeks door de overstroming getroffen werden, kregen enkele uren later toch water in de kelders door het steken van de riolen, die volledig ontredderd waren geworden.



De banketbakkerij Acke (hoek Vlaanderen- en Langestraat) door het zeewater omspoeld.

La pâtisserie Acke (coin rue de Flandre et rue Longue) entourée d'eau de mer.

Oostende werd zwaar getroffen. De aangerichte schade was in de vroege morgenuren niet te overzien. Men dacht trouwens niet aan schade op dit ogenblik. Hulp was de eerste plicht, die moet gekweten worden. De voornaamste winkelstraten en het overbevolkte visserskwartier waren overstromd. Op vele plaatsen bereikte het waterpeil een hoogte van 1,50 meter.

Op het strand verdween zeker een laag zand van 1 m. De Van Iseghemlaan had het uitzicht van een slagveld. Zoals in tal van andere straten, lagen bijna alle kasseien los en kon men tel van grondverzakkingen zien. Grijs zandslib overdekte alles. Nooit zullen woorden vermogen de verschrikking, die de Oostendse bevolking beleefde, volledig weer te geven.

arm te nemen en het wassende water te ontluchten. In een moederhuis werd aan de Zusters met moeite de kans gegund om vrouwen, die pas bevallen waren, met hun zuigelingen op het droge te brengen.

Op straat verrasten de verraderlijke golven tal van Oostendenaars, die na een gezellige Zaterdagavond huiswaarts keerden. Meer dan 150 auto's werden onder water gezet in de straten. Enkele inzittenden van deze auto's konden slechts met de grootste moeite bevrijd worden uit hun wagen, waarvan de deuren vastgeklemd waren geraakt. Balgasteren werden verplicht de ganse nacht in het oudcasino door te brengen. In allerijl waren talrijke vissers naar hun sloepen gelopen, die in het Montgomerydok gemeerd lagen, om deze te beveiligen wanneer de vloed al te vlug rees. Zij gelukten in hun opzet. Gans de stad werd in volledige duisternis gedompeld. Zelfs de zo vertrouwde lichtbundels van de vuurtoren sloegen niet meer over de haven. Huizen, die niet rechtstreeks door de overstroming getroffen werden, kregen enkele uren later toch water in de kelders door het steken van de riolen, die volledig ontredderd waren geworden.



De banketbakkerij Acke (hoek Vlaanderen- en Langestraat) door het zeewater omspoeld.

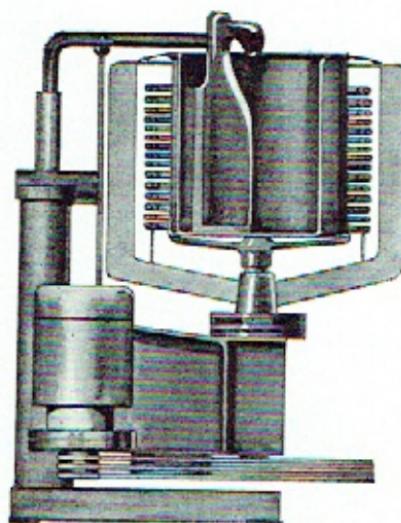
La pâtisserie Acke (coin rue de Flandre et rue Longue) entourée d'eau de mer.

Oostende werd zwaar getroffen. De aangerichte schade was in de vroege morgenuren niet te overzien. Men dacht trouwens niet aan schade op dit ogenblik. Hulp was de eerste plicht, die moet gekweten worden. De voornaamste winkelstraten en het overbevolkte visserskwartier waren overstroomd. Op vele plaatsen bereikte het waterpeil een hoogte van 1,50 meter.

Op het strand verdween zeker een laag zand van 1 m. De Van Iseghemlaan had het uitzicht van een slagveld. Zoals in tal van andere straten, lagen bijna alle kasseien los en kon men tal van grondverzakkingen zien. Grijze zandslib overdekte alles. Nooit zullen woorden vermogen de verschrikking, die de Oostendse bevolking beleefde, volledig weer te geven.

DE IJSROOMBEREIDER

# KONDA



De « KONDA » met onderaandrijving is de ideale turbine der toekomst. Zij brengt al de voordelen van de gewone draaiende ketel en van de directe expansie. De « KONDA » kan ingebouwd worden in welk menue ook, naar de wens van de klant.

#### OPBRENGST PER UUR :

In ketel van 12 L : 6 x 1,5 l. compositie.

In ketel van 20 L : 6 x 3 l. compositie.

※

OFFICIEEL VERDELEER

**FRIGINOR**

FRIGIDAIRE

KAPELLESTRAAT, 93

OOSTENDE - Tel. 741.19

※

## ★ HOBART

vous présente une gamme complète d'appareils pour la Pâtisserie

- Mélangeurs-batteurs
- Aérobatteurs
- Broyeuses d'amandes
- Effileuses d'amandes

66, RUE DU TABELLION, BRUXELLES - Tél. 37.40.75

## ★ QUALITY House ★

52-54, RUE DES TONGRES

BRUXELLES

H. M. SMEETS

Le spécialiste en nouveautés pour pâtissiers - confiseurs - glacières.

**GLACES Suisses Kaspar Zurich**

## L'INONDATION



## d'OSTENDE

**L**a tempête se lève... Voilà ce que pensaient une fois de plus les Ostendais le dernier soir du mois de janvier 1953. Ils ne prévoyaient pas qu'un désastre allait les frapper quelques heures plus tard. La marée n'allait pas se faire attendre pour porter un coup sans merci à tout ce qui devait la retenir. Dans les premières heures du dimanche 1 février, des vagues furieuses submergèrent la digue et une masse d'eau indomptable déferla à travers les rues d'Ostende alors que tous les habitants dormaient d'un sommeil profond. Il était 1,30 h. de la nuit. Une demi-heure plus tard tout le centre d'Ostende était sous eau. Ne lâchant pas sa proie l'ouragan faisait son œuvre. La marée montait encore et envahissait la ville davantage. Sans défense il fallait contempler cette destruction massive. Toute résistance était d'avance vouée à l'échec. La nature se montrait supérieure à l'homme.

Pour tous ce fut une nuit terrible. Le cœur serré, de nombreux commerçants regardaient l'eau emporter leurs denrées d'une seule poussée. Des vieillards qui dormaient dans leur cuisine-cave se réveillaient trempés (car l'eau s'infiltrait silencieusement) et devaient se réfugier aux étages supérieurs. Des parents affolés n'eurent que le temps de prendre leurs enfants

Des **NOUVEAUTÉS** en machines pour

CHOCOLATIERS - PRALINIERS  
CONFISEURS - BISCUITIERS - PATISSIERS, etc.

# CHOCOMA

Copenhague

Met à la portée de tous par ses prix sans concurrence  
ses **ENROBEUSES A CHOCOLAT**

existent en deux modèles :

« CHOCOMETTE » - 18 cms largeur de grille  
« JUNIOR 6 J » - 24 cms largeur de grille

sa nouvelle **TEMPEREUSE A CHOCOLAT** 130 l., construite  
en hauteur, pouvant se placer dans tous les ateliers,  
mêmes petits.

Du matériel moderne - solide - éprouvé permettant  
des économies de main d'œuvre considérables !  
Nombreuses références.

Agents généraux pour « Benelux »

Maison L. VANDENSCHRIK, s.a.,

14 Avenue Rogier - Bruxelles - Tél. 15.86.54 - 16.00.96

**NIEUWIGHEDEN** in machines voor

CHOCOLADE-, PRALINE- en KOEKJESFABRIKANTEN  
CONFISEURS - BANKETBAKKERS, enz...

# CHOCOMA

Kopenhagen

Brengt in ieders bereik en aan de laagste prijzen zijn vermaarde  
**CHOCOLADE GLACEER-MACHINES**

twee modellen :

« CHOCOMETTE » - rooster 18 cm. breed  
« JUNIOR 6 J » - rooster 24 cm. breed

**NIEUWE SMELT-TEMPEREERKETEL**, 130 l., in hoogte gebouwd,  
kan in de kleinste werkplaatsen gezet worden.  
Modern, kloek en beproefd materiaal

Grootste besparing aan handarbeid.  
Talrijke referenties.

Algemeen agent voor « Benelux »

Huis L. VANDENSCHRIK n.v.

14 Rogierlaan - Brussel - Tel. 15.86.54 en 16.00.96



*De Wapenplaats, al zo vaak door rampen geteisterd, bleef evenmin gespaard. Talrijke geparkeerde auto's werden er door het water verrast.*

*La Place d'Armes, déjà si souvent éprouvée, ne fut pas épargnée non plus. De nombreuses autos furent surprises par les flots.*

dans les bras et de fuir l'envahisseur. Dans une maternité les braves Sœurs purent, tout juste mettre en sécurité des mamans qui venaient d'accoucher et leur nourrisson.

En rue, les vagues traîtresses surprinrent pas mal de personnes qui revenaient des fêtes et des bals du samedi soir. Plus de 150 autos furent immobilisées dans l'eau salée. Certains chauffeurs ne purent être sortis de leur voiture qu'avec grande difficulté à cause des portes calées. Des personnes ayant assisté à un bal furent consignées pour toute la nuit dans les salons du Casino Communal par un froid intense. Les pêcheurs gardèrent leurs bateaux car ceux-ci risquaient d'être soulevés hors des bassins par la marée d'équinoxe et d'être déposés sur la chaussée. Toute la ville fut plongée dans une profonde obscurité. Des habitations où l'eau n'arrivait pas furent malgré tout inondées par la poussée des égouts engorgés !

Ostende fut fortement sinistrée. Aux premières lueurs du dimanche matin l'étendue des dégâts était tragique. Personne ne pensait d'ailleurs aux dégâts. Le premier devoir qui incombaît était de secourir tous les pauvres bougres, qui n'avaient pu se mettre à sec, en les sauvant d'abord, en leur donnant des vêtements secs et à manger ensuite. Le centre commercial avec tous les beaux magasins ainsi que le vieux quartier des pêcheurs avaient été les plus durement atteints. L'eau atteignit en maints endroits 1,50 m. de hauteur.

Sur la plage une couche de sable d'un mètre avait disparu. Le Boulevard Van Iseghem (qui longe le Kursaal du côté ville) avait l'aspect d'un champ de bataille : la chaussée n'existant plus, on n'y voyait que des trous, des affaissements et des pavés épars. Une boue grise recouvrait tout. Ainsi était l'aspect de la Reine de Plage le 1er février 1953. Un récit ne pourra jamais décrire la terreur que la population ostendaise vécut cette terrible nuit.

*Home privé pour enfants*

# VILLA PASTORALE COXYDE

Villa confortable sise au pied des dunes.

Soins dévoués.

Surveillance médicale (présence constante d'une infirmière)

Etudes primaires.

Cure marine d'hiver spécialement recommandable

(pas d'enfants malades)

les meilleures références.

OUVERT TOUTE L'ANNEE

Voor al uw bakkerij-  
en patisserieproducten  
wendt U in volle vertrouwen  
bij de

FIRMA

## De Veurnse Torens

ZUIDSTRAAT 39 VEURNE

Telefoon 311.18

Verdeeler der befaamde

producten

GAVAL

GAVAGEL

GAVAFRUIT

voor dopen, Pasen, Kerstdag en Nieuwjaar

Etalagefonds ★

# REI MANUEL

PORTO-SHERRY



A toutes vos compositions de glaces ou de crèmes glacées



# V A G.

## Weet U...

dat we sinds 1885 ten dienste staan van onze klanten,  
dat we vanaf dit jaar regelmatig het kustgebied bezoeken,  
dat we alle grondstoffen voor bakkers- en pastebakkers  
kunnen bezorgen,  
dat we de kwaliteit van onze produkten steeds waarborgen,  
dat we ook graag Uw bestellingen franco thuis zullen afleveren.  
**STEEDS GAARNE TOT UW DIENST !**

**F. DE JONGH-PELLENS P. V. B. A.**

DIEPESTRAAT, 148-150, ANTWERPEN  
Telefoon : 35.37.54 - 35.33.70

## Ets E. L. DE SMET

36, Antwerpenlaan - BRUSSEL - Telefoon 17.76.00

\*\*\*\*

★ Inpakkoorden en linten

Fantasielinten, bloemen en andere behorigheden  
voor dopen, Pasen, Kerstdag en Nieuwjaar

Etalagefonds ★



A toutes vos compositions de glaces ou de crèmes glacées



V A G  
G A E L

assure un lissé et une onctuosité SANS PAREIL

Produits **GAVAL** Producten

21 Square Vergote - BRUXELLES

Tél. 34.25.03

Pâtissiers  
Confiseurs



Pour vos RHUMS et vos KIRSCHS  
une Maison Spécialisée s'impose

RENGLET &  
BONNARENS

S. P. R. L.

18-20, rue Le Lorrain à BRUXELLES



**E**n zicht op de zeedijk, die zo gratis door de toeristen bewandeld wordt.

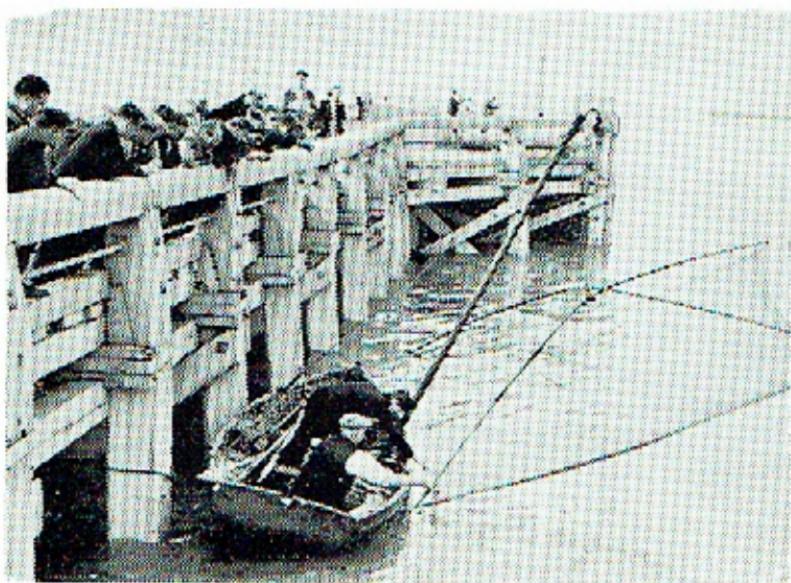
Une vue de la digue, sur laquelle les touristes aimant se promener.

Pagina voorbehouden aan

N. V. BLOEMMOLENS  
en OLIESLAGERIJEN  
IJzerlaan  
DIKSMUIDE

Page réservée aux

S. A. MINOTERIES  
et HUILERIES  
Av. de l'Yser  
DIXMUDE



**A**ls jollevissers met hun grote kruisnetten aan het werk zijn, lokt dit steeds vele kijklustigen.

La pêche au filet correlet attire toujours les curieux.

CAFE - PENSION RESTAURANT - HOTEL  
**A LA PLACE D'ARMES**

Prop. A. VAN CEULEN

10, PLACE D'ARMES, 10 - OSTENDE

Ouvert toute l'année

Local disponible pour sociétés

Téléphone : 748.80

PENSION COMPLETE  
SALLE DE BAIN  
EAU COURANTE  
CHAUDE ET FROIDE

C. Ch. P. : 5582.96

Chauffage Central

Ascenseur

Prix modérés

Consommations de premier choix



VENATOR

LUX PILS

LA LORRAINE

Bières de la

Brasserie

**CHASSE ROYALE**

AUDERGHEM

BRUXELLES

Tél. 33.96.15



**V**eel badgaster vermaken zich met het vissen met kruisnetten op het staketsel.

Bien des villégiateurs se délassent en pêchant avec les filets en croix, sur l'estacade.

## De « DIAPHARM » KWALITEITSPRODUKTEN

zoals IJspoeder « Diamix » — Trempeer-Couverture « Chocoture » — Mout-extract « Supraline B. » — Etilées — Broyages en Marsepein — Dia-Frangipane — Cake — Dessert en Biscuitpoeders — Dia-Roompoeder !!! Geconfijte vruchten en bankethakkersconfituren, Aardbeien en Frambozenpuree voor fijnste vruchtenijs. Bigarreaux — Meikersen en Aardbeien op sap !



bezorgt U onze vertegenwoordiger:

**Raoul DE CLOEDT**

Torhoutsteenweg, 12

SINT ANDRIES-BRUGGE

Tel. 351.48 Brugge

**N.V. Diapharm S.A.**

ROGIERLAAN 9 - BRUSSEL — TEL. 16.18.61 — 16.18.62

## ZEELANDIA-A.TROGH n.v.

Grote steenweg 363 — BERCHEM/ANTWERPEN

Tel. : 39.46.08 & 39.84.95

★ —

— ★

LEVERT DE BESTE GRONDSTOFFEN VOOR :

— BANKETBAKKERS —

— BROODBAKKERS —

— IJSBEREIDERS —

— SUIKERWERKERS —

★ —

— ★

Depot voor de Kust :

J. VERHELST, Prins Karellaan 7, BREDENE

Tel. : Oostende 746.78

## De « DIAPHARM » KWALITEITSPRODUKTEN

zoals IJspoeder « Diamix » — Trempeer-Couverture « Chocoture » — Mout-extract « Supraline B. » — Elijolies — Broyages en Marsepein — Dia-Frangipane — Cake — Dessert en Biscuitpoeders — Dia-Roompoeder !!! Geconfijte vruchten en banketbakkersconfituren, Aardbeien en Frambozenpuree voor fijnste vruchtenijs. Bigarreaux — Meikersen en Aardbeien op sap !



bezorgt U onze vertegenwoordiger:

**Raoul DE CLOEDT**

Torhoutsteenweg, 12

SINT ANDRIES-BRUGGE

Tel. 351.48 Brugge

**N.V. Diapharm S.A.**

ROGIERLAAN 9 - BRUSSEL — TEL. 16.18.61 — 16.18.62

FRANK RADEMAKER'S HOPJES, ROTTERDAM

&

WALTER'S « PALM » TOFFEE LTD., LONDEN

FABRIEKEN MET WERELDFAAM

Vertegenwoordigd in België en  
het Groot Hertogdom Luxemburg

door :

**VERKOOPKANTOOR  
FRANK RADEMAKER'S HOPJES**

p.v.b.a.

Frankrijklei, 51, ANTWERPEN

Telefoon 32.77.02



Witte yachtzeilen, de kalme zee en de stompels van een golfbreker... wat een indrukwekkend beeld van onvervalste poëzie !

Quelle poésie dégagent ces blanches voiles, couronnant une mer d'huile, qui caresse gentiment un brise-lames !

**V**oor uw suikers,  
droge vruchten,  
patisseriebloem,  
melk en melkpoeders  
wendt U tot de firma

**G. A. D. A. M.**  
GROOTHANDEL IN  
VOEDINGSWAREN  
Telefoon :  
31092 - 31162  
VAARTSTRAAT 12, VEURNE

### Margarine **FOUETTA**

Spécialité pour pâtissiers  
Unique en Belgique

Specialiteit voor banketbakkers  
Enig in België

S.A. **Ets DE LAERE** N.V.

18, CHAUSSEE DE COURTRAI KORTRIJKSE STEENWEG, 18  
RUDDERVOORDE

Tel. 27326

### Etabl. Leon **VIAENE** S.P.R.L.

Chaussée de Blankenberge, 155, BRUGES  
Tél. 356.22 - 333.22

**EMBALLAGES EN PAPIER ET CARTON**

**NOTRE SPÉCIALITÉ :**  
**LA CAISSETTE SUPER-BOX.**



**Z**elfs aan de kust kan men bootje varen in een natuurparadijs.

Même à la côte on peut faire du canotage dans un paradis de verdure.

## E. MONTEYNE

150, Chaussée de Thourout



O S T E N D E

Importation directe de fruits secs et conserves



Matières premières pour :  
pâtisseries, confiseries, boulangeries, chocolateries, biscuiteries.

Spécialités :

Fruits confits de France et Pâtes Glanduja,  
Pralinée et noisettes de Suisse.

## N.V. MOLENS VAN DEINZE

.....

## S.A. Les MOULINS de DEINZE

ALLES  
VOOR  
ALLEN

IN DE  
A L'

# Innovation

TOUT  
POUR  
TOUS

\* \* \*



**h**et verlichte Leopoldpark  
is 's avonds werkelijk tover-  
achtig.

Illuminé, le Parc Léopold est  
une vraie féerie.

*Rechtstreekse invoer van droge en opgelegde vruchten.*

*Constructie-werkhuizen voor het fabriceren van  
koelinstallaties welke bijzonderlijk aan het  
banketbakkersbedrijf aangepast werden.*

**Etablissements**

**G. DEHAECK-DELBAERE**

Tel. 25.15.89

**Hoogpoort 25 - 28 - 30 GENT**

**Ets SACMA**

33, QUAI DU ROI ALBERT

**BRESSOUX**

Tél. 43.49.98 (2 lignes)

Spécialistes  
des beaux sachets,  
des bobinettes de comptoir,  
avec et sans impression.  
Tous les papiers d'emballage.

**S. A. CARMA**

369, Rue WINSTON CHURCHILL

**BRESSOUX**

Tél. 43.98.95

Spécialistes  
des belles boîtes pâtissières et  
tous cartonnages pour pâtissiers.  
Emballages industriels.

Neonverlichting en -Lichtreklames  
Eclairage et Enseignes Lumineuses au Néon  
Wetenschappelijk Glaswerk  
Verrerie Scientifique

**NEON BELGE**

RUMBEKESTEENWEG, 13, CHAUSSEE DE RUMBEKE  
ROESELARE — ROULERS

Waar KVALITEIT vereist is doet men beroep op **NEON BELGE**  
Telefoon 203.99 Roeselare

BANKETBAKKERS!

voor uw versieringen van

KERSTARTIKELEN

wendt U in vertrouwen tot het

## Huis O. Van den Broeck

STEENWEG OP MERCHEM, 49a

O P W I J K

Fabricatie van allerhande

\* KUNSTBLOEMEN OUWELSBLOEMEN \*

\* PAASEIEREN, ZEEMOS en FANTASIES \*

\* SPECIALITEIT van PAASKUIKENS \*

Verteg. voor Oost- en West-Vlaanderen

M. O P S T A E L E

Aartshertogstraat 66 - Oostende

Telefoon : 728.63

## Grand Hôtel du Palais des Thermes

La Serie du Littoral

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Digue de Mer — Avenue Astrid  
O S T E N D E

Tél. 74301 6 lignes — adresse télég. Thermotel



L'hôtel tout indiqué pour votre séjour pendant le  
**CONGRÈS DES PATRONS PATISSIERS**  
- Confort ultra moderne - Téléphone, bain et w. c.  
privés dans toutes les chambres.



ORFEVRERIE

*Mills*  
FONDEE EN 1858

H. N.

& C<sup>ie</sup>

Spécialiste en articles pour  
Pâtissiers - Confiseurs - Glacières - Restaurateurs et Hôteliers  
Orfèvrerie en métal extra blanc fortement argenté.  
Articles spéciaux en MACAR et acier inoxydable  
52-54 Rue Van Schoor BRUXELLES - NORD  
Tél. 15.19.52

Werkhuizen J. O. QUINET

STEENWEG OP CHARLEROI, 158,

GILLY

Tél. Charleroi 32.06.34

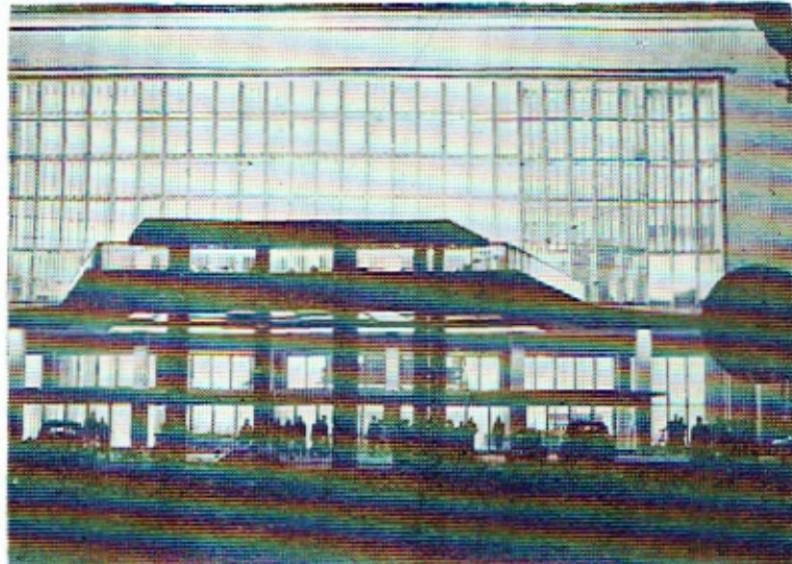
Ovens en machienen voor ambachts- en industriële  
BROOD- EN PASTEIBAKKERIJEN



De ernstige firma die U sinds 60 jaar  
het beste materiaal levert.



Besparing - Sterkte - Goedkoop  
Kontant - Krediet



**D**e ingang van de kursaal  
is 's avonds indrukwekkend.

Le soir, l'entrée du kursaal est  
impressionnante.

La Couverture de Chocolat

DEK CHOCOLADE

# RENAUX

vous garantit  
un travail facile

Verzekert u mooi en  
gemakkelijk werk

USINES RENAUD, S.A., à DUFFEL  
Tél. 31117 - 31385

## PASTEIBAKKERS !

Sedert meer dan twintig jaar Uw  
meest gespecialiseerde leverancier  
van alle grondstoffen

**HACHU** N.V.

47-49 CLAESSENSSTRAAT, BRUSSEL II - Tél. 26.26.05 & 25.31.14

R E S T A U R A N T  
**AU MOULIN D'OR**

38, RUE DES PIERRES, BRUXELLES-Bourse - Tél. 11.50.45

Anciennement Rue d'Assaut

DIRECTION HENNOQC Frères

Salle pour Diners de Mariages et Banquets

Recommandé aux pâtissiers en voyage



**O**e grote concertzaal in de kursaal is een juweeltje van bouwkunde.

La grande salle de concert du Kursaal est un bijou d'architecture.

**Schitterende  
resultaten !**



**DEK CHOCOLADE**

**Een gepaste kwaliteit  
voor ieder gebruik**

SOCIETE NESTLE (BELGIQUE), Naamloze Vennootschap  
Birminghamstraat, 221 - BRUSSEL - Tel. 21.01.70

---

**IJsroom ★ Koekjes ★ Bonbons  
Caramels enz.**

GECONCENTREERDE GESUIKERDE VOLLE MELK

**NESTLÉ**

Speciale voorwaarden voor beroepsgebruik  
Bussen van 3 kg., 200, 20 kg., 40 kg.  
Vraagt een kosteloze proefneming

SOCIETE NESTLE (BELGIQUE)  
Naamloze Vennootschap  
Birminghamstraat, 221 - BRUSSEL

Voor een firma van kwaliteit...  
drukkerij van kwaliteit...

## Drukkerij **UNITAS**

stelt ter uiter beschikking :

- \* EIGEN ONTWERP-ATELIER
- \* EIGEN CLICHE-EETSERIJ (ZINK- A RUBBERCLICHÉ'S)
- \* HOOGDRIJK
- \* OFFSETDRIJK
- \* ANILINE DRIJK IN GROTE OPLAGEN
- \* ROTATIEDRIJK VOOR GAZETTEN

Van Iseghemlaan, 40, Oostende - Tel. 714.44  
Deze brochure komt van onze persen.

Pour une firme de qualité...  
un imprimé de qualité...

## Imprimerie **UNITAS**

met à votre disposition :

- \* SON PROPRE ATELIER DE DESSIN
- \* SA PROPRE CLICHERIE (CLICHÉS ZINC ET CAOUTCHOUC)
- \* IMPRESSION TYPO
- \* IMPRESSION OFFSET
- \* IMPRESSION A L'ANILINE pour GRANDS TIRAGES
- \* IMPRESSION ROTATIVE POUR JOURNAUX

40, Boulevard Van Iseghem, Ostende - Tel. 714.44  
Cette brochure a été tirée sur nos presses.



## inhoud

Oproep van de federale Voorzitter ... ... ... ...	6
De afdeling Oostende-Kust en haar geschiedenis ...	16 - 18
Oostende in de geschiedenis ... ... ... ...	26 - 28
Programma van de Kursaal voor het seizoen ...	35
<b>Programma der feestelijkheden ... ... ... ...</b>	<b>49 - 50</b>
Menu ... ... ... ...	53
De overstroming van Oostende ... ... ... ...	54 - 56 - 62

## table des matières

Message du Président fédéral ... ... ... ...	6
La section Ostende - Littoral et son passé ... ...	20 - 22
Ostende dans l'histoire ... ... ... ...	30 - 32
Programme saisonnier du Kursaal ... ... ... ...	35
<b>Programme des festivités ... ... ... ...</b>	<b>49 - 51</b>
Menu ... ... ... ...	53
L'inondation d'Ostende ... ... ... ...	58 - 60 - 62

